Волкова Л.Б., Бояркина В.Д.

Дискурс Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО в России как основа формирования лингвокультурологической компетенции при обучении русскому языку как иностранному

*Санкт-Петербургский государственный университет
(Россия, Санкт-Петербург)*

doi: 10.18411/lj-02-2019-95

ids: lj-02-2019-95

Аннотация

В статье дается краткое описание памятников истории и культуры России, находящихся под охраной ЮНЕСКО, а также рассматриваются аспекты репрезентации речевого материала, посвященного данным памятникам, соотносимые со структурой лингвокультурологической компетенции.

Ключевые слова: Всемирное культурное наследие, архитектурные, исторические памятники; лингвокультурная грамотность; культурно-маркированная лексика; студенты-инофоны.

Abstract

The article provides a brief description of UNESCO cultural heritage sites in Russia, and discusses some aspects of the representation of the learning materials, correlated with the structure of linguistic and cultural competence in teaching Russian as a foreign language.

Key words: world cultural heritage; architectural and historical monuments; linguocultural literacy; culturally-marked vocabulary; foreign students.

Введение в методический обиход преподавателей иностранных языков понятия лингвокультурологической компетенции (ЛКК) было обусловлено прежде всего ясным осознанием неразрывной связи языка и культуры, пониманием важности социальных, исторических, этнографических, страноведческих знаний в овладении языком как средством общения и обобщения, как инструментом коммуникации и познания иной культуры, иного менталитета и усвоения иных ценностей. Под лингвокультурологической компетенцией понимают «совокупность системно организованных знаний о культуре, воплощенной в языке, готовность к аксиологической и семиотической интерпретации языковых и экстралингвистических фактов, а также аналитические и коммуникативные умения, которые приобретаются в процессе знакомства с этнокультурными ценностями и концептосферой страны изучаемого языка» [9], «знание идеальным говорящим/слушающим всей системы культурных ценностей, выраженных в языке» [2, 114]. Соответственно, в структуре ЛКК могут быть выделены по крайней мере три компонента: 1) информационный (когнитивно-познавательный), т.е. знания о культуре страны изучаемого языка; 2) ценностно-смысловой, как способность к осознанию, осмыслению и оценке полученных знаний; и 3) коммуникативный, умение применять знания в речевой деятельности на иностранном языке.

При обучении русскому языку как иностранному (РКИ) в условиях языковой среды важными элементами формирования лингвокультурологической компетенции, наряду с активным общением с носителями русского языка, участием в студенческих конференциях, олимпиадах, семинарах, оказываются экскурсии, посещение театров, музеев, выставок, разнообразных фестивалей и праздников [3]. В отсутствие языковой среды акцент переносится на грамотно отобранный, а также лингвистически, методически и содержательно верно организованный учебный материал. Это могут быть произведения художественной литературы, русские народные сказки, современная публицистика, научные и научно-популярные статьи, художественные и документальные фильмы, новостные видеосюжеты, мультипликация и т.д. В преподавании РКИ также большое внимание уделяется прецедентным именам и текстам, концептам, фразеологическим единицам. Таким образом, тематический, жанровый, лингвистический диапазон учебного материала, используемого для повышения лингвокультурной грамотности изучающих русский язык, достаточно широк.

Вместе с тем, следует отметить некоторую недооцененность в аспекте формирования ЛКК того богатого предметно-содержательного и культурного потенциала, который вмещает в себя информация о российских объектах, включенных в Список ЮНЕСКО [7]. Всемирное наследие ЮНЕСКО в России представлено 28 объектами – рукотворными и природными памятниками, расположенными на территории Российской Федерации, из которых 17 объектов принадлежат к культурному наследию.

Дискурсивное пространство культурного наследия как совокупности разнопланового и разнородного в содержательно-тематическом, предметном, языковом отношении материала образуют научные, научно-популярные, публицистические, рекламные тексты и гипертексты, официальные документы, аудио- и видеоматериалы, графика, схемы, иллюстрации и др., посвященные памятникам ЮНЕСКО. Жанровым ядром дискурсивного пространства культурного наследия является энциклопедическая справка - текст, содержащий основные сведения об объекте, размещенные на сайтах в сети Интернет (см., например: [5; 6; 8]).

В содержательном отношении дискурсивное пространство культурного наследия представлено историческим, художественным, религиозным и рекламным дискурсами. Соответственно, репрезентация учебного материала может осуществляться в нескольких аспектах: 1) социально-историческом, 2) архитектурно-художественном, 3) религиозном, 4) кросс-культурном, 5) рекламно-туристическом, при этом соотношение аспектов в учебном материале может значительно варьироваться в зависимости от потребности целевой аудитории.

Рассмотрение учебного вербального и визуального материала в социально-историческом аспекте предполагает акцент на персоналиях и описаниях исторических событий, являющихся прецедентными лингвокультурологическими единицами. Так, Великий Новгород напоминает нам о легендарном князе Рюрике, о временах Новгородской вечевой республики, князьях Ярославле Мудром и Александре Невском, а также о вхождении Новгорода в состав московских земель. Белокаменные памятники Владимира и Суздаля – это период феодальной раздробленности, времена правления Владимира Мономаха, Юрия Долгорукого, Андрея Боголюбского. Церковь Вознесения в Коломенском построена в честь рождения будущего первого русского царя Ивана Грозного. История Новодевичьего монастыря переплетается с трагическими судьбами знатных российских женщин: сестрой Петра, его бывшей женой Евдокией Лопухиной, сестрой Бориса Годунова Ириной и др., на территории монастыря находится старейший некрополь. И, несомненно, Московский Кремль, Красная площадь, Санкт-Петербург являются свидетелями наиболее значительных политических событий в истории страны.

С архитектурно-художественной точки зрения на первый план выходит художественная ценность памятника, его эстетические достоинства, место в отечественной и мировой культуре. Шесть объектов включены в Список культурного наследия на основании критерия i, т.е. представляют собой высшее проявление творческого гения человека. Так, Дмитриевский собор во Владимире – это уникальный памятник белокаменного зодчества домонгольского периода Древней Руси, своеобразная «поэзия в камне», а строгие монументальные формы новгородских храмов помогают нам понять идеал средневекового новгородца. Церковь Вознесения в Коломенском, символ Елеонской горы, представляет собой первый каменный шатровый храм в России, построенный в первой трети 16 века, но, как известно, уже в середине 17 века патриархом Никоном был наложен запрет на строительство шатровых храмов. Архитектурный ансамбль Новодевичьего монастыря характеризуется прежде всего первозданностью и неизменностью, а Фрески Дионисия, величайшего представителя московской средневековой школы живописи, в соборе Рождества Богородицы Ферапонтова монастыря до настоящего времени поражают своей гармонией и грацией, чувством меры и согласованностью, изысканным сочетанием цветов. Трудно перечислить все уникальные художественные ценности (не говоря уже о том, сколько подлинных шедевров находится на территории Санкт-Петербурга и Москвы). Естественно, что в учебных целях необходим отбор материала с учетом его лингвокультурной и языковой репрезентативности.

Уже при поверхностном знакомстве со списком культурного наследия России видно, что большое количество памятников относятся к культовым, религиозным

сооружениям: монастыри, лавры, церкви, соборы, храмы. И это неудивительно, так как православие являлось духовной, нравственной основой народа, оказывало огромное влияние на развитие культуры и искусства, на протяжении веков выступало государственной религией. Известные монастыри России, такие как Спасо-Преображенский Соловецкий монастырь, Троице-Сергиева лавра и даже Новодевичий монастырь в Москве, играли не только духовно-просветительскую роль, но и выполняли оборонительную функцию. С точки зрения лингвокультурологии интерес представляют названия храмов, которые часто повторяются (например, Успенский собор во Владимире, в московском Кремле, в Троице-Сергиевой лавре, в Новодевичьем монастыре, на Соловках; Спасо-Преображенский собор, Благовещенская, Троицкая церковь и т.д.). Особое место в храме занимают иконы и иконостас, а также наиболее почитаемые иконы, во имя которых храмы получают свое название.

Если социально-исторический, архитектурно-художественный и религиозный аспекты соотносятся с информационной (или когнитивно-познавательной) составляющей ЛКК, т.е. способствуют накоплению лингвострановедческих и историко-культурных знаний, то представление материала в кросс-культурном и рекламно-туристическом аспекте направлено на развитие навыков и умений использовать полученные знания первоначально в учебной сфере и впоследствии в практической деятельности, т.е. ориентировано на оценку усвоенной информации и ее практическое использование (ценностно-смысловой и коммуникативный компоненты ЛКК). Одним из эффективных заданий, мотивирующих речевую деятельность учащихся, могут быть задания на подготовку рассказа (презентации, виртуальной экскурсии, тура) об объекте своей страны, который в том или ином отношении близок к изучаемому. Развитию речевой и творческой активности способствуют ролевые задания и игры (экскурсовод (гид) - туристы): 1) составьте экскурсионную программу; 2) организуйте экскурсию для школьников (студентов, пенсионеров) вашей страны; 3) разработайте макет рекламной брошюры и т.п. Построение текстов с непосредственной опорой на аутентичную аудиовизуальную информацию (инфографику, видеотексты, рекламные ролики и т.д.) способствует развитию дискурсивной компетенции и может служить эффективным средством для преодоления межкультурной интерференции [1].

Содержательная широта и разноплановость текстов, универсальная ценность объектов культурного наследия позволяет использовать материал для создания целостных курсов по РКИ, адресованных учащимся разного уровня владения языком - от нулевого до третьего. Частично описанные принципы формирования ЛКК были реализованы при подготовке пособия «Объекты Всемирного наследия ЮНЕСКО в России» [4].

1. Волкова Л.Б. Дискурсивная компетенция: содержание, структура и основы формирования // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. № 1. С. 5-11.
2. Воробьев В. В. О статусе лингвокультурологии. Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. Доклады и сообщения российских ученых. Братислава. 1999. С.114.
3. Нефедов И. В., Хашхаян М. А. Экскурсия как способ формирования лингвокультурологической компетенции при обучении РКИ // Молодой ученый. 2015. №20. С. 602-606. URL: <https://moluch.ru/archive/100/22419/> (дата обращения: 13.10.2018).
4. Объекты Всемирного наследия ЮНЕСКО в России: учеб.-метод. пособие / сост. Л. Б. Волкова, М. Ф. Лужковская. — СПб.:Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2017. — 130 с.
5. Официальный сайт комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО.—URL <http://unesco.ru/ru/> (дата обращения: 12.09.2018)
6. Официальный сайт Российского научно-исследовательского института культурного и природного наследия имени Д.С. Лихачева. URL: <http://www.heritage-institute.ru/> (дата обращения: 12.09.2018)
7. Ростова Е.Г., Шамин С.М. 40 лет Конвенции об охране Всемирного культурного и природного наследия. К вопросу об обновлении страноведческого содержания учебника РКИ. // Русский язык за рубежом. № 2. 2012. С.72 -79.
8. Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО в России - Универсальная энциклопедия Кирилла и Мефодия. URL: <https://megabook.ru/> (дата обращения: 12.09.2018)
9. Харченкова И. В. Концепция формирования лингвокультурологической компетенции студентов языковых факультетов на материале креолизованных текстов при обучении немецкому языку // Современные проблемы науки и образования. 2013. № 6. URL: www.science-education.ru/113-10867 (дата обращения: 19.09.2018).